

Galería de Argumentos.

# BOLETO

ARGUMENTO

DE LA ÒPERA EN TRES ACTOS

(con los principales números de música en español  
é italiano.)

música del inmortal maestro

# DONIZETTI



EL MAESTRO DONIZETTI

Se sirven provincias los argumentos de todas las obras más  
en boz, y cuyos estrenos hayen tenido éxito en Madrid.

Se admiten suscripciones a todos los periódicos y Revista  
de España y se venden en el Kiosco de Celestino.

PRECIO 10 CENTS

3-Abril de 1906

# Personajes

Paulina hija de	Calistene, huan Sacerdo-
Felix, gobernador de Me-	te de Júpiter.
litene	Nearco, Jefe de los cris-
Polituto, magistrado y	tianos de Armenia.
esposo de Paulina.	Un cristiano
Severo, proconsul.	

Coro y comparsas de cristianos, magistrados, sacerdotes de Júpiter, gentes del pueblo, Armenios y guerreros ropanos.

La escena en la capital de la Armenia (Melitene) en el año 257 de la era cristiana.

---

## ARGUMENTOS

de óperas, con cantables en español é itailano  
que tiene esta casa

---

Aida.	La Boheme.
Africana.	Marta.
Barbieri di Seviglia.	Poliuto.
Cavalleria Rusticana.	Lucia di Lamermoer
Dinorah.	Lucrecia Borgia.
Ernani.	Mignon.
Fra Diavolo.	Norma.
Faust.	Rigoletto.
Favorita.	Traviata.
Gli Hugonotti.	Un ballo in maschera.
Gioconda.	Visperas Sicilianas
La Forza del Destino	Otello.
Lohengrin	Il Trovatore.
Tannhauser	Puritanos
Mefistófeles	Il Profeta
Il Lombardo	Tosca
Linda de Chamounis	Sanson y Dalila



Es propiedad de Don Celestino Gonzalez  
quien perseguirá ante la Ley al que lo  
reimprima sin su permiso.

# POLIUTO.

## ACTO PRIMERO

*La escena representa una tenebrosa caverna, donde celebran sus reuniones los cristianos.*

Quando se levanta el telón, aparecen muchos cristianos—entonces muy perseguidos—bajando la escalera del subterráneo, recomendándose entre sí el mayor silencio para no ser descubiertos, cantando después todos este coro.

Ancor ci asconda un velo arcano  
All' empio ferro che ne minaccia  
Il giorno forse non é lontano  
Che fra martirj al mondo in faccia,  
Per noi la prece, con labbro esangue,  
Al Re de' cieli s' innalzerá:  
E piú del labbro, il nostro sangue  
Del Dio vivente favellerá.

Traducción. —Desconocido velo nos oculta y libra de la impia cuchilla que nos amaga. Quizá no está lejos el día que á la faz del orbe nuestro labio exánime dirija sus oraciones al Rey del cielo; y aún más

que el labio nuestra sangre hablarà del verdadero Dios. (Entran silenciosos en la cueva.)

Poliuto, que es el primero en bajar al subterráneo, se echa en brazos de Nearco, pidiéndole que no tarde en echar sobre su cabeza el agua que ha de redimirle del pecado original, diciéndole que se halla poseído de fatales presentimientos, porque el veneno de los celos ha penetrado en su corazón.

Y añade:

Dir la parola, intendere il pensiero  
Mai puó di quanto amor la mia consorte  
Amava... ed amo... Di tristezza ingombra  
Talor la vidi, é tacito le guance  
Sorcarle amaro pianto: á lei ne chiesi:  
Con labbro incerto mendicó ragioni,  
Che fur pretesti, ed a' sospiri il varco  
Negó... ma tardi. Ah! quando

Giace nel sonno, ed io co' miei sospetti  
Voglio, gemer la sento, e tronchi betti  
Parlar d' amore!... A Callistene apersi  
Il mio pensier geloso, e d' un rivale  
Anch' ei sospetta

*Nearco.*—Chi nomasti!... Ah! taci.  
Dubbio tremendo fomentu!... Ministro  
D' un culto iniquo, ben costui le parti  
Tutte ne adempie!—Di virtù severa  
Steglio é la tua consorte, e eorpo all ombra  
Tu dai. Calmati... cessa,

Il momento s' appressa,  
Il momento solenne!

A Dio ti volgi, é quel soccorse implora,  
Che ivan giammai non fu richiesto.

*Poliuto.*—Io piego

La fronte nella polve... e geme... e prego..

D' un' alma troppo fervida  
Tempra, buon Dio, gli affetti...  
Tu che lo puoi, tu dissipa

Gli orrendi miei sospetti...

Nel combattuto core  
Discenda il tue favore,  
Né piú lo scuota un palpito  
Che indegno sia di te.  
*Nearco.*—Vieni, é ti guidi un angelo  
Del suo delubro a' pié.

Traduccìon.—Ningún entendimiento puede comprender, ninguna palabra puede expresar cuanto amaba... cuanto amo à mi esposa... A veces la contemplo agobiada de tristeza, veo correr por sus mejillas amargo llanto; la pregunto la causa y con làbio balbuciente busca razones que ùnicamente son protestas y ahoga el suspiro... pero en vano. Cuando duerme y mis sospechas me tienen en vela, oigo que gime y que con entrecortadas palabras habla de amor!.. Manifestè mi recelo à Calistene, y como yò sospecha que tengo un rival.

N Ah! calla: no proferas tal nombre. Fomentar terrible duda!.., Bien se avienen tus palabras con el misterio de tu inicuo culto

Tu esposa es modelo de virtud, y tù das cuerpo à una vana sombra. Deja de pensar en eso y tranquilízate. Se acerca el instante, el instante solemne. Acude a Dios y te concederá el auxilio que no niega nunca cuando se le pide de veras.

P Inclino mi frente en el polvo gimo... y ruego. Calmad, buen Dios, los afectos de mi agitado espíritu..! Vos que todo lo podeis, desvaneced mis horribles sospechas... Conceded vuestro socorro à mi combatido corazon, à fin de que no experimente ningùn latido indigne de vos.

N Ven y un angel te conduzca al pié del altar.  
Paulina, entra en el subterràneo y al verse en aquel lugar, exclama.

Ove m' inoltro? Qual tremendo speco?

Ah! vano il mio sospettó

Non fu? Qui certo han loco  
 I sanguinosi altari  
 E le vietate orribili adunanze  
 Di lor, che Dio si fero un uom. Lo sposo  
 Anch' egli dunque? O morte,  
 Rapito m' hai l' amante ora il consorte  
 Bieca sogguardi!. Gente appressa!

Traducción.—A donde me interno? Què espantosa  
 cueva. Ah! no fué vana mi sospecha! Aquí estan sin  
 duda los sangrientos altares, y aquí hay la reunión  
 de los que han hecho su Dios de un hombre ¿Conque  
 también esta mi esposo? Oh muertel tú me arrebatas  
 te el amante y ahora ceñuda acechas al consorte! Se  
 acerca alguno. (Se oculta detras de un peñasco.)

Nearco aparece, recomendando a los cristianos  
 que le siguen que vigilen la entrada del subterrá-  
 neo hasta que termine el rito y entonces se presen-  
 ta a èl Paulina, diciéndole que ha observado que su  
 esposo abandona el lecho à hurtadillas varias no-  
 ches y que teme haya adjurado de la religión de  
 sus mayores, para abrazar la cristiana.

Nearco, no la desengaña y por el contrario la dice

Fatal mistero  
 Tu penetrasti! Una recente legge  
 Non piú d' esilio, ma di pronta morte  
 I neofiti coglie!  
 La tua virtù fia pegno  
 Del tuo silenzio, ed il periglio estremo  
 Di Poliute!... Andar m' é d' uopo.

*Paulina*                      *Io tremo!*

Inflamma quest' alma, o s pirto di Dio,  
 Che piena di speme a te ricovró:  
 E il premio le serba che avanza il desio,  
 Che il figlio celeste col sangue mercó.

—Pregghiera generale.—

Signor, le tue leggi postrati adoriamo,  
 Le sante tue leggi di paci d' amor,  
 Per noi, per le spose, pei figli preghiamo,

Pe' nostri nemici preghiamo, Signor.

*Paulina.*—Un turbamento arcano

Io provo!... Al cor mi scende

Quel la preghiera! É forza,

É forza ch' io m' aterri!...-O che mai sento

Fin pe' nemici lor!... Divino accent!

Di quai soavi lagrime            L' umana gioia avanza...

Aspersa é la mia gota!...        Parche dal ciglio infranto

Qual mi ricerca l' anima        Mi cadà un fosco vell!...

Dolce potenza ignota!...        Par che il devoto canto

Somiglia una speranza...        Ritrovi un eco in cieli!

Traduccìon—N Has descubierto un fatal arcano!  
Una reciente ley condena à los neòfitos, no à destierro sino à muerte! Tu virtud y el inminente peligro de Poliuto me son garantes de tu silencio... Debo marcharme. (vase à la cueva.)

P ¡Temblando estoy!

Espiritu divino, inflama à esta alma que llena de esperanza á tu seno se acogió, consérvale el premio que excede á todo deseo; el premio que Jesucristo compró con su sangre.

Postrados ante ti, adoramos Señor, tu santa ley de paz y de amor. Te rogamos, Señor, por nosotros por vuestras esposas, por nuestros hijos y por nuestros enemigos.

Experimento cierta agitaciòn. Aquel canto conmueve mi alma, y por fuerza debo postrarme! ¡Qué oigo! Ruegan por sus mismos enemigos! Qué lágrimas de consuelo inundan mis mejillas! Qué suave y desconocida fuerza enajena mi alma! Se asemeja a una confianza.. Excede à toda alegría humana... Parece que han apartado de mi vista un denso velo! Me parece que el cielo acoge tan fervoroso canto!

Nearco indica á Paulina la presencia de su esposo Poliuto, que llega con los demás cristianos, y al conocer Paulina la confesiòn de su marido de ha-

ber abandonado el culto de Júpiter para seguir la religión cristiana, se extremece por el peligro que puede correr, pues se ha anunciado la llegada del proconsul Severo, que viene dispuesto à ejercer excesivo rigor contra los cristianos, siguiendo las órdenes que ha recibido del gobierno de Roma.

Paulina se llena al pronto de alegría al conocer la venida de Severo, antiguo objeto de su amor, à quien consideraba muerto, pero recordando sus deberes de esposa, abandona sus bellos pensamientos expresando el deseo de que la muerte ponga tèrmino à sus tormentos.

Cambia la decoracion y aparece una plaza de Melitine, donde està el templo de Júpiter: la plaza està llena de gente del pueblo que espera ansioso al proconsul Severo, cantando lo siguiente:

Plausi all' inclito Severo:

Lauri eterni alla sua chioma.

Egli é vita dell' impero,

Scudo e brando egli é di Roma;

Saggio in pace, e prode in guerra

Fra i mortali un Dio sembró;

Ed ogni eco della terra

Del suo nome rimbombó!

Sev Decio, Signor del Mondo,

Popolo Armeno, a te m' invia: felice

Egli ti brama ed a tal uopo ingiunto

M' ha d' estirpar l' iniqua

Sacrilega genia ribelle ai numi,

Che s' annida frae voi come tra i fiori

Malvagia serpe. (In breve

Ti rivedró mia speme!...

Ah! tutto in queste arene

Parla contento e amor!

Celeste Iddio propizio

Chiuse la mia ferita.

Par da telunge, ah! misero!

Io non sentia la vita...

Dappresso a te, mio bene,

Sapró che vivo ancor!)

Traducción.—Viva el inclito Severo; inmarcesibles laureles ciñan sus sienes. El es la vida del impe

rio, la espada y el escudo de Roma, prudente en la paz y valiente en la guerra cual Dios apareció entre los mortales y su nombre resonó de uno à otro polo.

Severo.—Pueblo de Armenia! Dècio, señor del Universo, me envia aquí porque desea tu felicidad, y à tal fin, me ha encargado la extinción de la raza inícuca y sacrilega, rebelde a los dioses, que se oculta entre vosotros cual malvada serpiente entre las flores. Dentro de poco te volveré à ver, esperanza de mi corazón!...

Ah! todo me anuncia aquí felicidad y amor! un nùmen propicio me curò la herida; pero separa lo de tí ignoraba si vivia junto à tí bien mio, sabré que aun existo.)

El acto termina con una animada escena del pueblo que tributa un cariñoso recibimiento à Severo quien pregunta à Fèlix por su hija Paulina, y al enterarse de que ya està casado con Poliuto maldice su desgracia y lamenta que el hierro que le hirió en la batalla, no hubiera podido acabar con su vida.

## ACTO SEGUNDO.

### *Atrio de la casa de Felix.*

Calistene se presenta acompañado de Severo y este le pregunta por el estado de ànimo de Paulina: Calistene le dice que siempre està triste y llorosa y que solo se casò con Poliuto por obedecer à su padre, pero creyendo muerto al objeto de su amor.

Severo se muestra complacido de esta noticia, pues conoce que su amante es una desgraciada víctima y nõ una mujer infiel; en esto se presenta Paulina y cantan el siguiente duo:

*Severo*—Il piú lieto dei viventi  
Fui giungendo in queste arene!  
Un olimpo di contenti  
Io sperai dal nostro imen!...

La mia gioia é volta in pianto...  
Gronda sangue il core in franto...  
Fu delirio la mia spemel  
D' egra mente un sogno fu!

*Paulina.* — (Ei non vegga il pianto mio,  
Le mie smanie non intenda. — Se pietoso in ciel v' é un Dio  
La mestessa mi difenda. — Tutto, ah! tutto il primo ardore  
Si rideda nel mio core... — Io son donna, ed ha pur troppo  
Un confine la virtù! — Ah! chi ti guida, incauto?)

Traduccìon. — Al llegar à este suelo era el màs dichoso de los mortales, porque esperaba que el himeneo nos colocaría en un olimpo de felicidad!... Mi alegría se ha trocado en llanto... De mi corazón desgarrado mana sangre... Fue delirio mi esperanza!... Un sueño de enfermiza mente!

P (Que él no vea mis lágrimas, que no conozca mi delirio... Si hay en el cielo un Dios de piedad, que me defienda de mi misma. Ah! en mi corazón se renueva toda la fuerza del primer amor... Soy mujer, y la virtud tiene deberes que cumplir!)

Que te conduce aquí, inocente?

Severo la dice después; que solo el amor la ha conducido à aquel sitio y se despide de ella pidiéndola le diga si aún le ama, siguiendo entonces el siguiente canto:

*Paulina*

*Severo*

Quest' alma é troppo debole In cosi rio cimento!...	No, vivi, esulta, o barbaro, Del tuo consorte a fianco...
Fuggi... non sai che perdere Mi puote un sol momento?	Disperdi obblia d' un misero Il sovvenir pur anco...
Ah! d' un rimorso orribile Non fia ch' io sparga il pianto	Non io, non io dimentico Saró di te giammai:
Lasciami, o crudo, gemere, Ma di dolor soltanto...	Fin che gli resta un palpito In questo cor vivrai...
Pura innocente lasciami Spirar lontan da te.	Sepolto, ignudo cenere Avvamperó per te

Traduccìon. — Harto difícil es mi alma para aven-

turarse à tan inminente riesgo! Huye... no sabes que un solo instante puede perderme? No quieras pues que el remordimiento sea causa de mi llanto... No me importa ch cruel, que haya de derramar làgrimas: pero que solo sean de dolor... Deja que lejos de ti exhale mi alma y *ura* é inocente.

**S** No, vive; alegrate, bàrbara, al lado de tu espose... olvida, borra de tu memoria, hasta el recuerdo de un infeliz... Yo no te olvidarè jamàs... nò, jamàs: vivirás en este corazòn hasta que dé su último latido y aun dentro de la tumba, reducido á cenizas me abrasarè por ti.

Poliuto se presenta, despuès que los dos amantes se retiran y canta esta sentida romanza:

Veleno é l'aura ch' io respiro!

L' indegna... Ella invitava il traditore...

Non mente... no Calistene

Io steseo la vide... lun brando.

Un pugnall non aveal... Sul codardo semivivo

Ma trema, e coppia rea... Ferir vo, la traditrice,

Fu machiato l' onor mio!.. E strappargli il cor dal petto

Necessaria é la vendetta... Il perverso, infido cor...

S' argerá di sangue un rivi Ah! l' amai d' immenso affto

La mia destra punitrice... Ora immenso é il mio furor!

Traduccìon.—Veneno es para mí el aire que respiro!.. La indigna llamó al traidor... No miente, no, Calistene... Lo he visto yo mismo!.. Si hubiese tenido una espada ò un puñal!.. Pero tiembla criminal pareja... Mi honor ha sido mancillado... y exige venganza. Mi mano castigará à la traidora en el corbarde exanime, y le arrancaré el corazòn, el perverso è infiel corazòn. El amor que la profeso es inmenso! y ahora no lo es menos mi furor!

Un cristiano se presenta á Poliuto anunciándole que Nearco ha sido hecho prisionero y conducido cargado de cadenas al templo de Júpiter, dicièndo-

le que todos corren gran peligro.

	Poliuto queda un momento absorto y dice después
	Ed io!
Cessa, fatal consiglio	Da' miei lumi é tolto un velo
Dell' ira. Il ciel mi schiude	Voce santa come il cielo
La via che tragge a sé!..	Di perdono a me parló!
M' infiamma una virtude	Obbliato é già l' oltraggio,
Che pria non era in me!..	Piú vendetta il cor non chiede
Sfolgoró divino raggio,	Dio quest' anima mi diede,
	Pura a Dio la renderó.

Traduccion.—Que harè yo? Calla fatal consejero de la ira... El cielo me enseña el camino por donde à el se va! Inflamado me hallo de una fortaleza que antes me era desconocida... Brilló un rayo de divina luz se ha rasgado la venda de mi vista... una voz santa como el cielo me ha hablado de perdón. Queda olvidado el ultraje, el corazón detesta la venganza. Dios me entregó esta alma, y pura se la volveré al Señor. (vase)

Aparece el templo de Júpiter donde se encuentran Calistene, Severo, Félix, Paulina, los sacerdotes y pueblo armenio.

Los sacerdotes y pueblo cantan este coro:

<i>Sacerdotes</i>	<i>Pueblo</i>
Celeste un aura	Per noi propizio
Del tempio mova,	Abbassa i lumi
Al sacrificio	Fattor del fulmine,
Presiede Giove,	Rimier de' numi:
Che il giusto premia	Tu dell' A' menia
E l' empio atterra,	Veglia sui fati,
Che può dai cardini	Qual padre tenero
Scuoter la terra,	Sui figli amati:
L' stelle innumeri	Proteggi un popolo
Strappare al ciell!	A te fedel
Cal	La tua possanza colga gli audaci
	D' un falso Nume stolti seguaci.
Sac	Sia maledetto ehi reca insulto
	Del gran Tonante al sacro culto
	Muoia deserto, e fra tormenti,

Gli sia negata la tomba ancor.  
La polve iniqua spandano i venti. . .  
Di lui non resti che infamia e orror

Cal

Magistrati, guerrieri,  
Popolo, é surto alfin delle celesti  
Vendette il giorno! io l' affrettai, chiamand  
L' armi di Roma. Tribunal migliore  
A difendere il tempio,  
Non v' ha del tempio istesso.

Pop

É ver

Traducción.—Un aire celestial rodea el templo.  
Preside el sacrificio Júpiter, que premia al justo,  
que aterra al impio, que puede trastornar la tierra  
desde su quicio, que puede arranear del cielo las  
innumerables estrellas.

Dueño del rayo, primero entre los dioses; mira-  
nos con ojos propicios, vela por la suerte de Arme-  
nia, cual tierno padre por sus hijos, protege al pue-  
blo que te guarda fidelidad.

¡Maldición al que insulte el sagrado culto del gran  
Tonante! Muera abandonado y entre tormentos, y  
hasta la tumba se le niegue Llévase el vientosus ce-  
nizas... y de él no quede mas que infamia y horror.

Magistrados, guerreros, pueblo, ha llegado por fin  
el dia de la venganza celestial! yo la apresurarè lla-  
mando las armas de Roma. No hay tribunal mejor  
para defender el templo, que el mismo templo.

Teneis razón. (á una señal de Calistene se ade-  
lanta Nearco)

Nearco es conducido ante el tribunal que le acu-  
sa de ser enemigo de los Dioses y de haber hecho  
entrar en el Cristianismò à un nuevo neófito (Po-  
liuto) cuyo nombre le preguntan, pero él se niega à  
revelarlo diciendo que está dispuesto á sufrir los ma-  
yores tormentos antes que traicionar á un hermano  
Severo, irritado manda que le conduzean al cala-

bozo mas obscuro. hasta que revele su secreto à fuerza de tormentos y cuando van à llevarle se presenta Poliuto diciendo que èl es el neófito cuyo nombre se habia negado à revelar Nearco.

Paulina se siente morir al reconocer à su esposo y empieza este hermoso concertante:

<i>Sacrd</i>	La sacrilega parola	(Dell' iniqua, del protervo,
	Nel delubro ancor rimbomba	No, la vista io non sostengo
	Ed il giorno non s' invola!	Dio proteggi l' umil servo...
	E la folgore non piomba!	A morir per te qui vengo;
	Trencherà supplizio infame	Ma gli a-fetti della terra
	Di tua vita il nero stame!	Sorgon feri a nuova guerra!
	Pena eterna fra gli estinti	Questo ardor che il sen m'
	È serbata, iniquo, a te!	infiamma

<i>Paulina</i>	Tutto ardor del c' el non é!
Qual preghiera omai discioglio	<i>Nearco</i>
Tutti irati sen gli Dei) ..	Nen compiangio la tua sorte
Nazareno, a ti mi volgo:	Ma l' invidio la desio
S' egli é ver che nume sei,	Sulla terra oltraggie e morte
Tu soccorri al mio consorte,	Gloria e vita in grembo á Dio
Tu lo scampa dalla morte...	La tua lingua, ed il tuo core
E grida m' udrá la terra	Porgan laudi al Creatore...
Che altro Dio non v'ha per me	Giá d' martiri la palma
<i>Poliuto</i>	S' apparechia in ciel per to!

Traducción.—Aun retumba en el templo la sacrilega palabra, y ¿no se oscurece el dia? y no se desploma el rayo? Infame suplicio cortará el hilo de tu vida! Entre las almas de los muertos te aguarda, iniquo, el castigo eterno.

A quién dirigire mi súplica, cuando todos los dioses están airados? A tí acudo, Nazareno. si es verdad que eres Dios, socorre à mi esposo, líbrale de la muerte y todo el mundo me oirá publicar que para mí no existe otro Dios.

P (No puedo mirar ni à la iniqua ni al protervo! Protervo! Protege oh Dios, à tu humilde siervo... Aquí vengo à morir por ti: pero las terrenas afecciones se

levantan para hacerme nueva guerra!)

No compadezco tu suerte sino que la envidio y la deseo. En el mundo solo hay ultrages y muerte; en la presencia de Dios gloria y vida! Entonen alabanzas al Criador tu boca y tu corazón.. Ya teneis reservada en el cielo la palma del martirio!

Poliuto, al ver que su esposa implora piedad à sus verdugos, la dice que considera roto el lazo que con ella le une y derriba el ara donde está el dios Júpiter

Los sacerdotes indignados mandan que Poliuto sea conducido al Circo para que sirva de alimento à las fieras y Paulina trata de echarse en brazos de su esposo diciéndole que ella es inocente.

Poliuto rechazándola, la dice:

Tú?... Vá...

Morire in paca mi lascia omai...

Solo rimembra quanto t' amai.

Nel ciel, che m' apre un Dio clemente,

Mi fia d' ogn' altra gioia maggior

L' esser diviso eternamente

Da te macchiata d' impuro amor.

Pau No. gle, infeliei non hanno un Dio!...

E solo mia colpa il destin miol...

Se alcua di voi pietá conosce

Mi vibri un ferro in mézzo al cor...

A me la vita fra tante angosce,

Di cento morti saria peggior

Traducción.—Tu! . (repeliéndola) Vete. Déjame morir en paz... recuerda solamente cuanto te amè... La mayor alegría que podré tener en el cielo, que la clemencia de Dios me ofrece, será el estar eternamente separado de tí; mancillada por amor impuro, (fuera de sí) No, no hay un Dios para los infelices! Mi destino es el que me presenta culpable! Si alguno de vosotros sabe lo que es compasión; que me clave un puñal en medio del corazón. Vivir en

tre tristísimas angustias sería peor que cien muertes  
El acto termina promотиéndose el proconsul Severo  
terminar con la vida de su rival.

ACTO TERCERO.

*Bosque sagrado, viéndose à un alado el templo  
de Júpiter.*

Llegan los sacerdotes anunciando al sumo pontífice  
de su religión y Calistene anuncia que ha llegado la  
hora del suplicio y que no será una sola la víctima,  
pues hay otros muchos que han seguido ejemplo de Poliuto.

Paulinà se presenta en el calabozo donde se encuentra  
Poliuto y este pregunta quien viene a visitarle y cantan:

Pau La tua sposa infelice,

Ma non rea di spergiuro. Ab son contati

Gl' instanti!... Odimi.—È vero,

Prima d' esser consorte amai Severo,

Lo piansi estinto... dalla tomba uscito

Egli a me riedi: usbergo

Ebbi virtù nel periglioso incontro...

Pugnai, ma vinsi.

Pol E fra paterni lari

Nel trrasse un cenno tuo?

Pau Che parli! Ah d' onde

Sí rio scspette?

Callistene..

Pol Or basti.

Tal nome pronunziasti

Che ricorda ogni colpa

D' esecrabil flamma

Arde colui... per la tua sposa!

Pol

Oh cielo!

Creder poss' io tanta pergidia?..

Pao.

Il giuro...

E qual nume tu vuoi del giuramento

Vindice al par, che testimone imploro.

Questo pianto favelli. — Or pagòjio moro  
Tu non morrai

Che dici!

Pol

Pao Le provocate, ultrici  
Folgori, ancor sospende  
Chi puó. Riedi all' antico, al vilipeso  
Culto de' numi, e la tua vita é salva.

Pol

Ma l' anima perduta!

O sposo mio!..

Pao

Pol Taci...

Pao

No...

| Pol

Vanne...

Traducción. — Tu esposa desgraciada, si, pero no reo de perjurio.. Ah! sen pocos los instantes que quedan!... Escúchame!... Es cierto que antes de ser tu esposa habia amado à Severo y le llorè muerto... Se me ha aparecido como salido de la tumba; pero en el peligroso debate, la virtud me ha escuchado... luchè y vencì.

¿No le llamaste para que fuese à casa de tus padres?

¿Que estàs diciendo? de donde sale esa inicua sospecha?

Calistene...

No prosigas... Has pronunciado un nombre que encierra toda maldad! sabe que el tal se abrasa de execrable amor.. por tu esposa.

Siguen los esposos tratando, èl de convencerla y ella de que se arrepienta, hasta que Paulina conmovida por el valor cristiano de Poliuto dice:

Pao

Coraggio inaudito! — Un fulgido iume  
Sul ciglio mis striscia e l' ombra dirada!...  
Spirarti que' sensi non puote che un Nume!..  
Lo credo... lo vedro... Al Circo si vada.  
Che parli!... Oseresti?...

Sfidar la tua sorte

Un orrido gelo mi piomba sul core!...

A sposo che t' ama puoi chieder la morte?

Pol

Pao

Pol

**Pao** Il giusto rinasce a vita migliore.  
**Pol** La terra i suoi beni ancora t' appresta.  
**Pao** È sede l' Empiro d' eterna esultanza.  
**Pol** Non temi lo strazio dell' ora funesta?  
**Pao** Iddio con la fede ci dá la costanza.  
**Pol** Fia vero!... La grazia nell' alma ti scende!...  
La via di salute fu s chiusa per te.  
Insieme st muoia... Un premie ne attende.  
Lá dove possanza di tempo non é.

**Traducción.**—Inaudito valor! Cruza mis ojos un rayo de luz que ahuyenta las sombras!... Tales sentimientos solo puede inspirartelos tu Dios! Oreo en él y le adoro... Vamos al Circo.

Què dices! Osarias?

Compartir tu suerte.

Horripilante hielo se apodera de mi corazón! ¿Puedes pedir la muerte á tu esposo que te ama tanto?

El justo renace, para lograr vida mejor.

El mundo te brinda todavia sus alhagos.

El emperio es morada de eterno júbilo.

¿No temes el horror del lance fatal?

Dios con la fè nos dá la fortaleza.

¿Será verdad? Dios te infunde la gracia en el alma

Se te ha abierto el camino de la salvación.

Muramos juntos... Nos aguarda la recompensa allá

La obra termina con este hermoso due:

Il suon dell' arpe angeliche Di me non ho che l' anima!

Intorno a me già sento... Già son del Nume a piè!..

La luce io veggo splendere Eternamente vivere

Di cento solo e cento! M' é dato in ciel con te!

**Traducción.**—Ya oigo en derredor mio el sonido de angélicas arpas! Veo brillar el resplandor de cien y cien so es! Ya no poseo más que el alma! Es toy á los piés del verdadero Dios!... Podré vivir eternamente en el Cielo.

FIN DE LA OPERA.

# Argumentos de venta

Esta casa ha confeccionado en tomos de 25 ejemplares, todos los argumentos que hasta ahora se han publicado. Se mandan circulares y condiciones á quien las pida.

- Agua, azucarillos y agte.  
Alegria de la Huerta  
Arrastras | Adriana Angot.  
Anillo de Hierro | Afinador.  
Alojados | Azotea  
Alojados y Panderetas ó á  
Sevilla en el Botijo  
Agua Mansa  
Barquillero | Buena Sombra  
Batalla de Tetuan  
Salada de la luz | Bruja  
Borrachos | Buenas formas  
Bravias | Balido de z...  
Barberillo de Lavapie  
Barbero de Sevilla  
Buena-ventura | Barcarola.  
Beso de Judas = Bateo  
Cariñosa | Carrasquilla  
Caudros disolventes  
Certamen Nacional  
Cambios Naturales  
Cabo Primero | Campanadas  
Cocineros = Cabo Baqueta  
Cuerno de Oro = Cruz Blanca  
Cura del Regimiento - Celosa  
Caramelo. = Churro Bragas  
Curro Vargas. | Clavel Rojo.  
Cyrene de Bergerac | Cursi  
Campanone | Covadonga  
Camaronos | Cañao de Rosa  
Ciudano Simón. | Cortijera.  
Cara de Dios = Curro López  
Corro Interior - Código Penal  
Capote de paseo | Coco  
Campana Milagrosa  
Chavala | Chiquita de Nájera  
Corneta de la Partida  
Chico de la Portera  
Canclón del Naufrago  
Chispita ó el Barrio de Mllas
- Duo de la Africana  
Don Juan Tenorio  
Don Gonzalo de Ulloa  
Detras del Telón  
Diamantes de la Corona  
Dolores | Dinamita  
Doleretes | Diligencia  
Debut de la Ramirez  
El Dico Grande.  
Escalo | Estreno  
Electra | El Tio Juan  
Estudiantes  
Enseñanza Libre  
El Olivar. | El Veterano  
El Puñao de Rosas  
Fiesta de San Antón  
Feria de Sevilla  
Fonógrafo Ambulante  
Fondo del Baul | Figurines.  
Fotografias Animadas.  
Gigantes y Cabezudos.  
Guardia Amarilla  
Gallito del Pueblo.  
Guitarrico. | Gobernadora  
Gaitero | Golfemia  
Gazpacho Andaluz  
Gimnasio Mod ele  
Gènero Intimo  
Grandes Cortesanas  
Húsar | Hios del BataHón  
Instantaneas  
Jugar con fuego | Juramento  
Juan José  
José Martin el Tamborilero  
Juicio oral | Jilgero Chico  
Lucas del Cigarral.  
La Venta de Don Quijote  
Luna de miel. = Luz Verde  
Lucha de clases.  
Loco Dios. | La Divisa.

Ligerita de Cascos  
La torre del Oro  
La traperera=Lahengrin  
La Mazorca Roja.  
Lola Montes. | La Boda  
Los Granujas.  
Los Charros | Las Parrandas  
La Corria de Toros  
Maestro de Obras.  
Mujeres. | Mari-Juana.  
Marusiña. | Mi niño.  
Maria de los Angeles.  
Marsellesa. | Mujer y Reina  
Maria del Pilar-Madgyares.  
Molinero de Subiza.  
Maria del Carmen.  
Marina. | Mascota.  
Mangas Verdes  
Marquesito.  
Monigotes del Chico.  
Milagro de la Virgen.  
Manta Zamorana  
Mallorquina  
Maya. | Macarena.  
Niños Llorones.  
Nieta de su abuelo.  
Padrino del Nene  
Preciosilla.  
Bresupuestos de Villapierde  
Pepe Gallardo  
Plantas y Flores  
Pepa la Frescachona  
Perla de Oriente

Pillo de Playa  
Patio | Piquito de Oro  
Polvorilla  
Puesto de Flores  
Querer de la Pepa  
¿Quo vadis?  
Revoltoza | Rey que rabió  
Reloj de Lucerna  
Reina y la Comediante  
Santo de la Isidra  
Señora Capítana  
Señor Joaquin  
Salto del Pasiago  
Sobrinos del Capitan Grant  
Soleà | Sandias y Melones  
Sombrero de Plumas  
San Juan de Luz  
Su Alteza Imperial  
Traje de Luces | Tia Cirila  
Tempestad | Tempranica  
Trabuco  
Tonta de Capirote  
Tío de Alcalá | Tribu Salvaje  
Tremenda. | Timplaos  
Tambor de Granaderos  
Tirador de Palomas  
Ultimo Chulo  
Verbena de la Paloma  
Viejecita | Velorio  
Viaje de Instrucción  
Vuelta al Mundo  
Venecianas  
Zapatillas y otros

## GALERIA DE ARGUMENTOS

Mas de 200 argumentos diferentes do óperas, (estas con los cantables en italiano y español) zarzuelas, dramas, comedias, en 16 páginas y cubierta con el retrato del autor, á 10 céntimos uno se sirven á provincias á precios muy económicos.

Los pedidos à Celestino Gonzàlez, Plaza Mayor, Kiosco.—Valladolid.

*Nota.* Se manda el catálogo con las condiciones á quien lo pida, y se sirven colecciones de todos los argumentos que tiene esta Galeria.